

Jhn

Chapter 17

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἐπάρας τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ εἰς
Mambo-haya alisema Iēsoūs na akiinua macho macho yake kuelekea
[G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εἶπεν, Πάτερ, ἐλήλυθεν ἡ ὥρα; δόξασόν σου τὸν
mbinguni mbingu akasema Baba imefika saa saa mtukuze wako Mwana
[G3588](#) [G3772](#) [G3004](#) [G3962](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#)
- Υἱόν, ἵνα ὁ Υἱὸς δοξάσῃ σέ.
Mwana ili Mwana Mwana akutukuze wewe
[G5207](#) [G2443](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1392](#) [G4771](#)
- 2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν πάσης σαρκός, ἵνα πᾶν ὃ δέδωκας
kama ulivyompa yeye mamlaaka juu-ya-wote mwili ili wote ambao ulimpa
[G2531](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3956](#) [G4561](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1325](#)
- αὐτῷ, δώσῃ αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον.
yeye awape wao uzima wa-milele
[G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#)
- 3 αὕτη δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ, ἵνα γινώσκωσιν σέ, τὸν
huu nao ni uzima wa-milele uzima ili wakuje wewe peke-yako
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#) [G2443](#) [G1097](#) [G4771](#) [G3588](#)
- μόνον ἀληθινὸν Θεὸν, καὶ ὃν ἀπέστειλας, Ἰησοῦν Χριστόν.
peke-yake wa-kweli Mungu na ambaye ulimtuma Iēsoūn Christós
[G3441](#) [G0228](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0649](#) [G2424](#) [G5547](#)
- 4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ ἔργον τελειώσας, ὃ
mimi wewe nilikutukiza juu-ya dunia dunia kazi kazi nikimaliza ambayo
[G1473](#) [G4771](#) [G1392](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#) [G2041](#) [G5048](#) [G3739](#)
- δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω.
ulinipa mimi ili nifanye
[G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G4160](#)
- 5 καὶ νῦν δόξασόν με σύ, Πάτερ, παρὰ σεαυτῷ, τῇ
na sasa nitukuze mimi wewe Baba pamoja-nawe mwenyewe kwa-utukufu
[G2532](#) [G3568](#) [G1392](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3962](#) [G3844](#) [G4572](#) [G3588](#)
- δόξῃ ἣ εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον, εἶναι
utukufu ambao nilikuwa-nao kabla-ya ulimwengu ulimwengu ulimwengu kuwepo
[G1391](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4253](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#)
- παρὰ σοί.
pamoja-nawe wewe
[G3844](#) [G4771](#)

- 6 Ἐφανερώσά σου τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς ἔδωκάς μοι
 Nimelidhihirisha jina-lako jina jina kwa-watu watu ambao ulinipa mimi
[G5319](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#)
- ἐκ τοῦ κόσμου. σοὶ ἦσαν, κάμοι αὐτοὺς ἔδωκάς, καὶ
 kutoka ulimwenguni ulimwengu walikuwa-wako walikuwa na-mimi wao ulinipa na
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2504](#) [G0846](#) [G1325](#) [G2532](#)
- τὸν λόγον σου τετήρηκαν.
 neno neno lako wamelishika
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G5083](#)
- 7 νῦν ἔγνωκαν ὅτι πάντα ὅσα δέδωκάς μοι, παρὰ σοῦ εἰσιν;
 sasa wamejua kwamba yote ambayo umenipa mimi kutoka-kwako kwako ni
[G3568](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3745](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1510](#)
- 8 ὅτι τὰ ῥήματα ἃ ἔδωκάς μοι, δέδωκάς αὐτοῖς, καὶ αὐτοὶ
 kwa-sababu maneno maneno ambayo ulinipa mimi nimewapa wao na wao
[G3754](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἔλαβον, καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς ὅτι παρὰ σοῦ ἐξηλθον; καὶ
 walipokea na wamejua kweli kwamba kutoka-kwako kwako nilitoka na
[G2983](#) [G2532](#) [G1097](#) [G0230](#) [G3754](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#)
- ἐπίστευσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
 wameamini kwamba wewe mimi ulinituma
[G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)
- 9 Ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἔρωτῶ. οὐ περὶ τοῦ κόσμου ἔρωτῶ,
 Mimi kwa-ajili-yao wao ninaomba si kwa-ajili-ya ulimwengu ulimwengu ninaomba
[G1473](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2065](#) [G3756](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2065](#)
- ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι, ὅτι σοὶ εἰσιν.
 bali kwa-ajili-ya wale ulionipa mimi kwa-sababu wako ni
[G0235](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4674](#) [G1510](#)
- 10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα, σὰ ἐστίν; καὶ τὰ σὰ, ἐμὰ; καὶ
 na vyote vyangu vyote vyako ni na vyote vyako vyangu na
[G2532](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3956](#) [G4674](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1699](#) [G2532](#)
- δεδόξασμαι ἐν αὐτοῖς.
 nimetukuzwa ndani-yao wao
[G1392](#) [G1722](#) [G0846](#)
- 11 καὶ οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ αὐτοὶ ἐν τῷ
 na tena-siko mimi katika ulimwengu ulimwengu lakini wao katika ulimwengu
[G2532](#) [G3765](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- κόσμῳ εἰσίν, καὶ γὰρ πρὸς σὲ ἔρχομαι. Πάτερ ἅγιε, τήρησον αὐτοὺς
 ulimwengu wako na-mimi kwako wewe ninakuja Baba Mtakatifu walinde wao
[G2889](#) [G1510](#) [G2504](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G3962](#) [G0040](#) [G5083](#) [G0846](#)
- ἐν τῷ ὀνόματί σου, ᾧ δέδωκάς μοι, ἵνα ὧσιν ἐν, καθὼς
 katika jina-lako jina lako ambalo umenipa mimi ili wawe moja kama
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G1520](#) [G2531](#)
- ἡμεῖς.
 sisi
[G1473](#)

- 12 ὅτε ἡμην μετ’ αὐτῶν, ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοὺς ἐν τῷ
 nilipokuwa nilikuwa pamoja-nao wao mimi niliwahifadhi wao katika jina-lako
[G3753](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ὀνόματί σου, ὧ δέδωκάς μοι. καὶ ἐφύλαξα, καὶ οὐδεὶς
 jina lako ambalo umenipa mimi na niliwalinda na hakuna-hata-mmoja
[G3686](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5442](#) [G2532](#) [G3762](#)
- ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο, εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ἵνα
 miongoni-mwao wao alipotea isipokuwa tu mwana mwana wa upotevu ili
[G1537](#) [G0846](#) [G0622](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0684](#) [G2443](#)
- ἡ γραφὴ πληρωθῇ.
 maandiko maandiko yatimizwe
[G3588](#) [G1124](#) [G4137](#)
- 13 νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι· καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ
 sasa lakini kwako wewe ninakuja na mambo-haya ninasema katika ulimwengu
[G3568](#) [G1161](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#)
- κόσμῳ, ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τὴν ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν
 ulimwengu ili wawe-na furaha furaha yangu yangu kamili ndani-yao
[G2889](#) [G2443](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5479](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4137](#) [G1722](#)
- ἐαυτοῖς.
 wenyewe
[G1438](#)
- 14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου, καὶ ὁ κόσμος ἐμίσησεν
 mimi nimewapa wao neno neno lako na ulimwengu ulimwengu umewachukia
[G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3404](#)
- αὐτούς, ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου, καθὼς ἐγὼ οὐκ
 wao kwa-sababu si wao kutoka ulimwengu ulimwengu kama mimi si
[G0846](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#)
- εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου.
 mimi kutoka ulimwengu ulimwengu
[G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#)
- 15 οὐκ ἐρωτῶ ἵνα ἄρῃς αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, ἀλλ’ ἵνα
 siombi ninaomba ili uwaondoe wao kutoka ulimwengu ulimwengu bali ili
[G3756](#) [G2065](#) [G2443](#) [G0142](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#)
- τηρήσης αὐτοὺς ἐκ τοῦ πονηροῦ.
 uwalinde wao kutoka-kwa yule mwovu
[G5083](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#)
- 16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶν, καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ
 kutoka ulimwengu ulimwengu si wao kama mimi si mimi kutoka
[G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#)
- τοῦ κόσμου.
 ulimwengu ulimwengu
[G3588](#) [G2889](#)
- 17 ἀγιάσον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ· ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.
 watakase wao katika kweli kweli neno neno lako lako kweli ni
[G0037](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4674](#) [G0225](#) [G1510](#)

- 18 καθώς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτοὺς
kama mimi ulinituma katika ulimwengu ulimwengu na-mimi nimewatuma wao
[G2531](#) [G1473](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2504](#) [G0649](#) [G0846](#)
- εἰς τὸν κόσμον;
katika ulimwengu ulimwengu
[G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)
- 19 καὶ ὑπὲρ αὐτῶν ἐγὼ ἀγιάζω ἑμαυτόν, ἵνα ὧσιν καὶ αὐτοὶ
na kwa-ajili-yao wao mimi ninajitakasa nafsi-yangu ili wawe pia wao
[G2532](#) [G5228](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0037](#) [G1683](#) [G2443](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#)
- ἡγιασμένοι ἐν ἀληθείᾳ.
waliotakaswa katika kweli
[G0037](#) [G1722](#) [G0225](#)
- 20 Οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν
Si kwa-ajili-ya hawa tu ninaomba peke-yao bali pia kwa-ajili-ya wale
[G3756](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3588](#)
- πιστευόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς ἐμέ --
watakaoniamini kupitia neno neno lao kwangu mimi
[G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#)
- 21 ἵνα πάντες ἐν ὧσιν, καθὼς σύ, πάτερ, ἐν ἑμοί, καὶ γὰρ
ili wote moja wawe kama wewe Baba ndani-yangu mimi na-mimi
[G2443](#) [G3956](#) [G1520](#) [G1510](#) [G2531](#) [G4771](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2504](#)
- ἐν σοί, ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ὧσιν, ἵνα ὁ
ndani-yako wewe ili pia wao ndani-yetu sisi wawe ili ulimwengu
[G1722](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#)
- κόσμος πιστεύῃ ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
ulimwengu uamini kwamba wewe mimi ulinituma
[G2889](#) [G4100](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)
- 22 καὶ γὰρ τὴν δόξαν ἣν δέδωκάς μοι, δέδωκάς αὐτοῖς, ἵνα ὧσιν
na-mimi utukufu utukufu ambao umenipa mimi nimewapa wao ili wawe
[G2504](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#)
- ἐν, καθὼς ἡμεῖς ἐν:
moja kama sisi moja
[G1520](#) [G2531](#) [G1473](#) [G1520](#)
- 23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς, καὶ σὺ ἐν ἐμοί, ἵνα ὧσιν τετελειωμένοι
mimi ndani-yao wao na wewe ndani-yangu mimi ili wawe wakamilishwa
[G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5048](#)
- εἰς ἐν, ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σύ με ἀπέστειλας,
kuwa moja ili ujue ulimwengu ulimwengu kwamba wewe mimi ulinituma
[G1519](#) [G1520](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)
- καὶ ἡγάπησας αὐτοὺς καθὼς ἐμὲ ἡγάπησας.
na umewapenda wao kama mimi ulinipenda
[G2532](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1473](#) [G0025](#)

- 24 πάτερ, ὁ δέδωκάς μοι, θέλω ἵνα ὅπου εἰμι ἐγὼ, καὶ κεῖνοι ὣςιν
 Baba hao ulionipa mimi ninataka ili mahali nilipo mimi wao-pia wawe
 [G3962](#) [G3739](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2309](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2548](#) [G1510](#)
- μετ' ἐμοῦ, ἵνα θεωρῶσιν τὴν δόξαν τὴν ἐμὴν, ἣν δέδωκάς
 ramoja-nami mimi ili waone utukufu utukufu wangu wangu ambao umenipa
 [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#) [G2334](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G1699](#) [G3739](#) [G1325](#)
- μοι ὅτι ἡγάπησάς με πρὸ καταβολῆς κόσμου.
 mimi kwa-sababu ulinipenda mimi kabla-ya kuumbwa ulimwengu
 [G1473](#) [G3754](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#)
- 25 Πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δέ
 Baba mwenye-haki na ulimwengu ulimwengu wewe hauku kujua mimi lakini
 [G3962](#) [G1342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G1161](#)
- σε ἔγνω, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.
 wewe nilikujua na hawa wamejua kwamba wewe mimi ulinituma
 [G4771](#) [G1097](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0649](#)
- 26 καὶ ἐγνώρισα αὐτοῖς τὸ ὄνομά σου, καὶ γνωρίσω, ἵνα ἡ
 na nimewajulisha wao jina jina lako na nitawajulisha ili upendo
 [G2532](#) [G1107](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1107](#) [G2443](#) [G3588](#)
- ἀγάπη ἣν ἡγάπησάς με, ἐν αὐτοῖς ἧ, καὶ ἐν αὐτοῖς.
 upendo ambao ulinipenda mimi ndani-yao wao uwe na-mimi ndani-yao wao
 [G0026](#) [G3739](#) [G0025](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2504](#) [G1722](#) [G0846](#)